

INFORMAȚII PERSONALE

Emanuel CONȚAC



 B-dul Uverturii, nr. 210-220, sector 6, București, 060946, Romania

 021.434.16.23

 emanuelcontac@gmail.com

Sexul Masculin | Data nașterii 28/02/1981 | Naționalitatea română

POZIȚIA
STUDIILE PENTRU CARE SE
CANDIDEAZĂ

abilitare

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

2017 – prezent

conferențiar

Institutul Teologic Penticostal, B-dul Uverturii, nr. 210-220, sector 6, București, 060946

<https://www.itpbucuresti.ro/>

- predare (*Limba greacă a Noului Testament, Comuniune și conflict în 1 Corinteni, Hermeneutică biblică*)
- cercetare
- coordonare lucrări de licență și disertații de masterat

educație, administrare și management

2015 – prezent

coordonator al proiectului de revizuire a Bibliei Cornilescu (EDCR)

- revizuirea Pentateuhului EDCR (publicat în 2021)
- revizuirea Noului Testament EDCR (publicat în 2019)
- revizuirea VT EDCR (Profeții Mici, Cărțile Istorice)

consultanță și management

2010 – 2017

lector

Institutul Teologic Penticostal, B-dul Uverturii, nr. 210-220, sector 6, București, 060946

<https://www.itpbucuresti.ro/>

- predare (*Limba greacă a Noului Testament, Introducere în Metodologia cercetării, Hermeneutică biblică*)
- cercetare
- coordonare lucrări de licență

educație, administrare și management

2009 – 2013

cercetător asociat

Centrul de Studii Biblico-filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum”, str. Lascăr Catargi, nr. 54, 700107, Iași, România, <https://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/contact.html>

- traducerea din grecește a următoarelor cărți biblice: *Isaia, 1 Corinteni și Evrei*, pentru ediția critică A Bibliei de la București (1688).
- redactarea notelor și a comentariilor pentru traducerea celor trei cărți biblice

traducere și cercetare

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2005 – 2010	Doctorat în Filologie Universitatea din București	nivelul 8 EQF
	▪ Titlul tezei: <i>Mentalități culturale românești și concepții teologice ortodox-răsăritene exprimate în lexicul și stilul traducerilor românești ale Noului Testament</i> ; coordonator: prof. univ. dr. Mihail Cozma DINU	
2004 – 2005	Master în Studii clasice Departamentul de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București	nivelul 7 EQF
2000 – 2004	Licență în Teologie Institutul Teologic Penticostal din București	nivelul 6 EQF
	▪ media examenului de admitere: 9,50 ▪ media celor patru ani de studiu: 9,43	

COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă română

Limbi străine	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Conversație	Discurs oral	
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2
	Cambridge Certificate of Proficiency Grade A (18/02/2003)				
Franceză	C1	C1	B2	B2	B2
Germană	B1	B2	B1	B1	A2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar – B1/2: Utilizator independent – C1/2: Utilizator experimentat
Cadrul European Comun de referință pentru limbi străine

Alte limbi Greaca biblică (Septuaginta și NT); ebraica biblică; latina (Vulgata); coptă (sahidică);

competențe de traducere ▪ experiență în traducerea de texte: unsprezece volume publicate (Logos, Humanitas).

competențe editoriale ▪ competențe editoriale dobândite ca redactor-șef al jurnalului *Plērōma* and as an editor of Logos Publishers (Cluj-Napoca, Romania).

Competențe manageriale

- în perioada 2015–2020 am coordonat un grup de nouă specialiști care au revizuit versiunea românească a Bibliei traduse de Dumitru Cornilescu
- conducere (din octombrie 2011 lucrez ca director al Bibliotecii ITP);
- am intermediat donații de carte din partea Theological Book Network (SUA) și Langham Literature (UK);

Carnet de conducere

- Categoria B

ALTE INFORMAȚII

Stagii de cercetare în străinătate

- 2024, 1 iulie –5 august, stagiul de cercetare ca fellow al H. Henry Meeter Center, Grand Rapids, MI, SUA.
- 2023, 5 iulie–5 august, stagiul de cercetare ca fellow al Centrului de Studii Penticostale, Cleveland, TN, SUA.
- 2022, 4 iulie–10 septembrie, stagiul de cercetare la Tyndale House, Cambridge.
- 2019, 1 iulie–30 septembrie, stagiul de cercetare la Tyndale House, Cambridge.
- 2018, 1 iulie–30 septembrie, stagiul de cercetare la Tyndale House, Cambridge.
- 2017, 1 iulie–30 septembrie, stagiul de cercetare la Tyndale House, Cambridge.
- 2016, 1 iulie–30 august, stagiul de cercetare în Johannes a Lasco Bibliothek, Emden, Germania.
- 2014, 1 august–15 septembrie, cercetare în arhiva British and Foreign Bible Society (Biblioteca Universității din Cambridge) și la Tyndale House, Cambridge.
- 2014, 7 iunie–19 iulie, stagiul de cercetare la Wheaton College, Illinois, SUA.
- 2013, 28 iulie–10 august, Vacation Term for Biblical Study, St. Anne's College, Oxford.
- 2012, iulie–octombrie, cercetare în arhiva British and Foreign Bible Society (Biblioteca Universității din Cambridge) și la Tyndale House, Cambridge.
- 2009, februarie, cercetare în arhiva British and Foreign Bible Society, din Cambridge, pentru clarificarea istoriei Bibliilor CORNILESCU.
- 2008, iulie–august, angajat temporar al Institut für Neutestamentliche Forschung (din Münster), pentru care am scanat și indexat manuscrisele 31, 346, 700 și 828 (din catalogul Gregory-Aland).

Afilieri profesională

- membru în bordul de consultanți al Center for the Study of New Testament Manuscripts, Plano, Texas, USA
- Society of Biblical Literature
- membru al seminarului *The Bible in Linguistic Context. Introduction to the Coptic Language*, New Europe College, Bucharest
- membrul al seminarului *The Bible in Linguistic Context. Introduction to the Hebrew Language*, New Europe College, Bucharest
- Bibliothèques Européennes de Théologie (BETH), Belgia
- Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România, Iași
- Uniunea Bibliștilor din România, Sibiu

ANEXE

- Lista publicațiilor

Conferințe și simpozioane**În străinătate:**

1. „*The Commentary on Matthew* (1544) by Wolfgang Musculus, the primary theological source of the first Romanian Church Postil (*The Meaning of the Gospel*, 1567)”, conferință susținută la H. Henry Meeter Center, Grand Rapids, 2 august 2024.
2. „«A Bible for the simple folk»: Princess Ralu Callimachi (1867–1944) and Her Vision to Translate, Print and Distribute the Bible in Romanian”, conferință prezentată la Colocviul Internațional “Bible Revolution: Empowering People, Subverting Identities. New Study Directions in 21st-Century Academic Research”, Universitatea din Cambridge, 15 septembrie 2023.
3. „The quest for individual and social righteousness in Ioan Zoba’s A brief pathway leading to godliness (1685)”, „Righteousness in Early Modern Christianity. Voices, Fruits & Failures”, RefoRC & Fondazione per le scienze religiose Giovanni XXIII, Bologna, 15–17 septembrie 2021.
4. „Criteria for Determining the Quality of a Bible Translation: Insights from the Romanian Context”, The Translation of Ancient Texts and Their Effects on Cultural Exchanges, Minzu University, Beijing, 21–22 octombrie 2019.
5. Writing Contextual Bible Commentaries in Central and Eastern Europe, International Conference, Budapest, 23–26 May, 2018.
6. “Bringing the Gospel to the Wallachians: A Reappraisal of Coresi’s Lutheran Catechism (1560)”, Seventh Annual RefoRC Conference 2017, Wittenberg, 10–12 May 2017.
7. „Falling away from the Christian Faith”: An Echo of Reformed Eschatology in the Bălgrad NT (1648), Fifth RefoRC Conference, 7–9 May 2015, Leuven.
8. „Bible Censorship within the Romanian-speaking Territories during the 19th and 20th Centuries”, The 22nd annual conference of the Society for the History of Authorship, Reading & Publishing (SHARP), Antwerp, 17–21 September 2014.
9. „The Clash Between Peter and Paul at Antioch (Gal. 2:11–14). Early Patristic Commentators Between a Rock and a Hard place”, International conference „Peter in Earliest Christianity”, July 4–6, 2013, The Centre for the Study of Christian Origins, University of Edinburgh.
10. „Recent Romanian Translations with particular reference to Cultural, Ecclesiastical and Doctrinal Bias”, Seminar on Bible Translation, The International Baptist Theological Seminary, Praga, February 4–7, 2013.
11. „Protestant Features of the first Romanian Translation of the New Testament (1648)”, International Colloquium “Vernacular Bible and Religious Reform”, Leuven, 29 Nov.–1 Dec. 2012.

În țară:

12. „Comentariul la Matei al lui Wolfgang Musculus (1544), sursă de inspirație pentru *Tâlcul evangheliilor* (1567)”, Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a XII-a, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 18–20 mai 2023.
13. „Noi observații privind traducerea termenilor *ḡedaqa* și *dikaiosynē* în tradiția biblică românească”, Simpozionul internațional intitulat „(Re)traducerea Sfintei Scripturi: retrospective, proiecte în desfășurare, perspective”, Institutul Teologic Penticostal din București, 15–16 mai 2019.
14. „Importanța consecvenței în procesul de traducere a Bibliei”, Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a IX-a, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 9–11 mai 2019.
15. „The Common Treasury of Good Doctrine: A Survey of the Sources Drawn upon in the Preface to the Reader of the Bălgrad Psalter (1651)”, Vernacular Psalters and the Early Rise of Linguistic Identities, Conferință internațională, Muzeul Național al Unirii, Alba Iulia, 27–28 iunie 2018.
16. „Reforma protestantă în Transilvania sec. XVI–XVII”, Edictum Dei, Cluj-Napoca, 6 decembrie 2017.
17. „Dilemele traducerii Bibliei în limbile moderne”, Centrul de Studii Bizantine „Petru și Andrei”, București, 15 noiembrie 2017.
18. „Rolul Sfintei Scripturi în apariția Reformei protestante”, Institutul Teologic Penticostal din București, 21 noiembrie 2017.
19. „Toposuri teologice reformate în *Tâlcul evangheliilor*”, Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VII-a, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 18–20 mai, 2017.
20. „Catehismul lui Coresi și începuturile Reformei la români”, Simpozionul Internațional „Reforma Protestantă. Istorie, receptare și influențe”, Institutul Teologic Penticostal din București, 18–19 mai 2017.
21. „Influența Reformei protestante asupra spațiului cultural românesc în sec. XVI–XVII”, International Conference „Reformation 500”: The Cultural and Social Impact of the Protestant Reformation, 1517–2017, Universitatea „Aurel Vlaicu”, Arad, 26–28 aprilie 2017.
22. „Influențe protestante asupra Catehismului coresian (1560)”, Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VI-a, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 27–29 octombrie 2016.
23. „Swimming against the Tide: The 1648 NT and the Pauline Authorship of the Epistle to the Hebrews”, Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a V-a, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 12–14 noiembrie 2015.
24. „Faith as the Hand of the Soul: A Reformed Commonplace in the Prefaces of the Bălgrad NT (1648)”, Simpozionul internațional „Explorări în tradiția biblică românească”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 8–10 mai 2014.
25. „Receptarea lui C.S. Lewis în România post-comunistă”, Colocviul Internațional „The Romantic Rationalist: Life, Joy & Imagination in the Work of C.S. Lewis”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”

din Iași, 7–8 noiembrie 2013,

26. „Unsolved issues concerning the 1648 NT. Is a scholarly consensus possible?”, Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 30 mai – 1 iunie 2013.
27. „The Reception of Zechariah 9:9 in the New Testament and in the Early Church”, Simpozionul internațional „Messianische/Christologische Texte in Alten Testament und ihre Rezeption im Neuen Testament und in der Patristik”, Centrul de Studii Biblice al Universității Babeș-Bolyai, 8–11 noiembrie 2012.
28. „Pastorul luteran Dietrich Bonhoeffer, martir al rezistenței antinaziste în Germania lui Hitler”, Colocviul Internațional „Martiriul în antichitatea creștină și în secolul XX”, Sighet, 2–5 iunie 2011.
29. „Formarea lui Dietrich Bonhoeffer, premisă a deschiderii sale ecumenice”, Centrul de Cercetare Ecumenică, Sibiu, 1 noiembrie 2010.
30. „Influența versiunii Segond asupra versiunii Cornilescu 1921”, Simpozionul Național „Explorări în tradiția biblică românească”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 28–29 octombrie 2010.
31. „Harul costisitor și ucenicia creștină în teologia lui Dietrich Bonhoeffer”, Centrul de Educație Creștină și Cultură Contemporană „Areopagus”, Timișoara, 21 aprilie 2010.
32. „Traducerea termenului πρεσβύτεριον în tradiția biblică românească”, Simpozionul Național „Explorări în tradiția biblică românească”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 11–14 februarie 2010.
33. „Verbul δικαιοῦν la apostolul Pavel și traducerea lui în tradiția biblică românească”, Simpozionul Național „Explorări în tradiția biblică românească”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 11–14 februarie 2010.
34. „Condiționări eshatologice în traducerea secvenței τὰ χίλια ἔτη din Apoc. 20, în tradiția biblică românească”, Simpozionul Național „Explorări în tradiția biblică românească”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 11–14 februarie 2010.
35. „Conceptul de δῶναμις în scrierile lui Luca”, Lucrare prezentată la simpozionul: „Raportul dintre Biblie, Tradiție și experiență în spațiul spiritualității românești”, Institutul Teologic Penticostal din București, 11 aprilie 2003.